

Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG)  
Asociación de Regiones Fronterizas Europeas (ARFE)  
Association des régions frontalières européennes (ARFE)  
Association of European Border Regions (AEBR)  
Comunità di lavoro delle regioni europee di confine (AGEG)  
Europæiske grænseregioners Arbejdsfællesskab (AGEG)  
Werkgemeenschap van Europese grensgebieden (WVEG)  
Associação das Regiões Fronteiriças Europeias (ARFE)  
Σύνδεσμος Ευρωπαϊκών Συνοριακών Περιφερειών (ΣΕΣΠ)  
Stowarzyszenie Europejskich Regionów Granicznych (SERG)  
Ассоциация Европейских Приграничных Регионов (АЕПР)



## ARFE Newsflash - juin 2010

### ASSEMBLEE GENERALE ET CONFERENCE ANNUELLE DE L'ARFE 2010

Les membres et les amis de l'ARFE sont cordialement invités aux Assemblée générale et Conférence annuelle de l'ARFE 2010 qui se tiendront du 21 au 23 octobre 2010 à Dundalk (République d'Irlande). Le sujet principal sera « La Cohésion territoriale dans un scénario d'après-crise. Le rôle de la coopération transfrontalière ». Cette année la manifestation aura lieu à l'invitation de notre région membre *East Border Region*.

Photos Irlande /  
Irlande du Nord  
(Source: East  
Border Region)



Des représentants de haut rang des institutions européennes et des régions frontalières et transfrontalières européennes traiteront ce thème en mettant l'accent sur les changements prévus pour 2011 et l'importance de la coopération transfrontalière après 2013, tout en tenant compte des effets que la crise financière a eu dans nos régions .

L'Assemblée générale de l'ARFE élira les représentants de l'association ainsi que les membres du comité directeur pour la période 2011-2012 (nous vous signalons que seulement les membres sont invités à l'Assemblée).

Sur [www.aebr.eu](http://www.aebr.eu) vous trouverez un premier pré-programme ainsi que des informations pratiques sur le voyage et le séjour.

La Conférence de l'ARFE 2010 aura lieu dans la région de Dundalk en East Border Region (Conté Louth, République d'Irlande) et comprendra des visites en Conté Down en Irlande du Nord.

Nous vous prions de vous inscrire avant le **17 septembre 2010**.

Veillez visiter notre site internet [www.aebr.eu](http://www.aebr.eu) pour des versions mises à jour du programme et pour d'autres informations.



Narrow Water Keep, Warrenpoint



Hilltown

## Rencontre du Président de la Commission Barroso avec les Présidents des Associations

Au moment de finaliser ce numéro, le 29 juin 2010, une rencontre vient d'avoir lieu entre le Président de la Commission européenne Barroso, la Présidente du Comité des Régions et les Présidents des Associations régionales. Le but de cette rencontre fut l'échange des points de vues en ce qui concerne les actuels défis auxquels se voient confrontées les régions et les municipalités européennes.

Le sujet principal est le rapport entre la Stratégie UE 2020 et la future politique de cohésion.

De plus, la Cohésion territoriale

Le Président de la CE Barroso et la Présidente du CdR Bresso avec les Présidents des Associations  
Source: CdR



Le Président de l'ARFE Karl-Heinz Lambertz a participé à cette manifestation cruciale pour l'avenir des régions et municipalités européennes et leurs intérêts.

Cette rencontre fait partie du Dialogue Structuré entre la Commission européenne et les Associations européennes des régions et des municipalités, coordonné par le Comité des Régions.

Vous trouverez sous peu plus d'informations sur les résultats de cette rencontre sur notre site internet. Pour le communiqué de presse voir le site internet du CdR:

<http://www.cor.europa.eu/pages/PressTemplate.aspx?>



Le Président de la CE Barroso et la Présidente du CdR Bresso avec le Président de l'ARFE Karl-Heinz Lambertz

## AEBR Youth Seminar, 19 - 23 juillet 2010, Friuli-Venezia-Giulia

Cette année 34 demandes ont été reçues pour le séminaire d'été de la jeunesse. Actuellement le jury est en train de évaluer et d'en sélectionner 15 jeunes qui seront invités au séminaire. Le pré-programme est disponible sur [www.aebr.eu](http://www.aebr.eu). Au Newsflash du mois de juillet vous pourrez lire le rapport des résultats de cette manifestation.



## Défis légaux au niveau de la santé transfrontalière

En juin 2010 le Conseil a décidé d'une nouvelle proposition de Directive relative aux droits du patient au niveau de la santé transfrontalière. Cette décision a été prise après une réunion du Conseil lors de laquelle une proposition de compromis de la Présidence espagnole était présentée (9948/10 +9948/10 COR 1). Cette directive a une longue histoire, un des sujets de discussion étant la responsabilité pénale. Ces droits ont une relation étroite avec les activités du secteur de la santé transfrontalière dans les zones frontalières (premiers secours, services hospitaliers etc.). Aussi bien au niveau régional qu'à l'échelle européenne les acteurs sont d'avis que les défis juridiques empêchent une bonne coopération transfrontalière.

De l'autre côté il y avait des arguments dans le sens

que ces obstacles puissent être surmontés à l'aide de solutions pratiques et par des accords bilatéraux. Il a même été dit que les expériences des régions frontalières pourraient être utiles quand il s'agit de mettre en œuvre les politiques communautaires. La nouvelle proposition de l'Espagne mènera probablement à des discussions ultérieures sur la question de savoir ce que sont les besoins des zones frontalières et de la santé transfrontalière au niveau de la responsabilité pénale et d'autres défis juridiques.

Les partenaires coopérant au sein du projet EUREGIO II ont élaboré une position à ce sujet. Vous trouverez le message complet sur [EUREGIO II blog](#).

## Concours des autorités locales européennes: bonnes pratiques au niveau des initiatives pour les immigrés du troisième âge

Le ministère des Générations, de la famille, des femmes et de l'intégration du land de Rhénanie du Nord-Westphalie (DE) en coopération avec le Comité des Régions et le Conseil des Communes et Régions d'Europe invite les villes et les municipalités européennes à présenter leurs meilleures pratiques pour un troisième âge actif et pour l'intégration des immigrants du troisième âge dans les domaines de l'habitat, des loisirs, de la culture, des activités sociales, volontariats etc.

La date butoir pour les demandes est le **31 octobre 2010**. L'attribution des prix se tiendra le 9 février 2011 au Comité des Régions.

Pour des informations plus détaillées veuillez visiter le site internet du bureau d'organisation sur: [www.aktioncourage.org](http://www.aktioncourage.org).



## Des réponses régionales et locales à la pauvreté et à l'exclusion sociale - Forum au Comité des régions à Bruxelles le 8 juin 2010

Dans le contexte de l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale le Comité des Régions a invité les collectivités territoriales des niveaux local et régional, des organisations et des institutions de l'UE à s'échanger sur les bonnes pratiques et l'expertise en ce qui concerne la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale à l'échelle locale. Pour des informations sur cette manifestation, les interventions et les vidéos voir [le site internet du CdR](#).

La veille de cette manifestation, les régions d'Extremadura (ES) et de Suède occidentale ont organisé le séminaire « New Job Markets for Inclusion ». Dans ce cadre des experts et des représentants des institutions européennes, des municipalités et des régions ont discuté les initiatives de cette Année européenne dans le contexte de la crise financière et les initiatives prises au niveaux régional et local pour encourager la participation au marché du travail. Le secrétaire général de l'ARFE fut invité à participer à la session finale traitant des défis au niveau de l'intégration sociale y compris le marché du travail transfrontalier.

## 40 propositions pour l'avenir de l'Union européenne

Soutenu par le Président du gouvernement de Catalogne, le groupe de réflexion catalan pour l'avenir de l'Union européenne (*Grup Català de Reflexió sobre el Futur de la Unió Europea*) fut fondé en janvier 2009. L'objectif de ce groupe de réflexion est de fournir des propositions quant à l'avenir de l'Union européenne au Groupe de réflexion sur l'Europe à l'horizon 2020-2030 présidé

par Felipe Gonzalez.

L'ARFE avait déjà inclus un rapport sur les activités dans le contexte d'Europe 2030 dans son [Newsflash du mois de mai](#).

Veuillez cliquer sur l'image pour ouvrir le rapport.



## Dialogue Structuré sur le Programme de travail de la Commission 2010

Le 10 juin un Dialogue Structuré fut organisé au Comité des Régions. Le Secrétaire général du CdR Gerhard Stahl s'est chargé de l'introduction qui était suivi par une présentation du Programme de travail de la Commission 2010.

présenter leurs commentaires et priorités quant à la mise en œuvre du Programme de travail de la Commission. Le secrétaire général de l'ARFE Martín Guillermo Ramírez y a présenté les [questions de l'ARFE sur les quatre axes du Programme de travail 2010](#).

Le Dialogue Structuré s'est déroulé sous forme de débat lors duquel les Associations avaient l'occasion de

## Rapport stratégique 2010 par la Commission sur la mise en œuvre des programmes relatifs à la politique de cohésion - Conclusions du Conseil

Le 15 juin le Conseil des ministres des Affaires générales a adopté les conclusions relatives au rapport stratégique 2010 de la Commission. Ces conclusions furent préparées par la Présidence espagnole en coopération avec les futures Présidences belge et hongroise. Les conclusions soulignent le besoin d'une approche stratégique et des règles de mise en œuvre conjointes pour les trois Fonds (Fonds européen de développement régional, Fonds social européen). Pour le communiqué de presse veuillez cliquer sur le lien.



## Manifestations des Institutions de l'UE

- 29 juin 2010, Bruxelles: déjeuner des présidents des Associations régionales européennes et du CdR avec le Président de la Commission européenne Barroso
- 30 juin 2010, Bruxelles: Consultation of Stakeholders "Action Plan implementing the Stockholm programme", Comité des Régions
- 1 juillet 2010, Bruxelles: Consultation du CdR sur la Stratégie de l'UE en matière de santé 2008-2013
- 2 juillet 2010, Bruxelles: 3rd Territorial Cohesion and Urban Matters seminar, [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/conferences/territorial/02072010/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/territorial/02072010/index_en.cfm)
- 2 juillet 2010, Bruxelles: réunion de la commission ARLEM SUDEV au CdR
- 2 juillet 2010, Bruxelles: réunion de la commission ARLEM ECOTER au CdR
- 4 juillet 2010, Bruxelles: Islands: Bridging the Gap—Challenges and Options for EU's Insular Territories, Parlement européen
- 6 juillet 2010, Rome: 20 ans après la ratification de la Charte européenne de l'autonomie locale et son impact sur les autorités locales italiennes et le rôle de la formation. Pour plus d'informations veuillez contacter le [Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe](#).
- 8 juillet 2010, Batumi/Géorgie: Conférence internationale sur le développement international et régional en Europe. Pour plus d'informations veuillez contacter le [Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe](#).
- 8 juillet 2010, Moscou: 15ème Session de la Conférence du Conseil de l'Europe des ministres responsables de l'Aménagement du territoire (CEMAT). Pour plus d'informations veuillez contacter le [Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe](#).
- 13 juillet 2010, Bruxelles, Consultation du CdR sur les GECT
- 19-21 juillet 2010, Equateur: Assemblée générale FOGAR

## Appels d'offres

- [Study on the "Challenges of the digital era for film heritage institutions"](#), Date butoir: 1 septembre 2010 à 16h00
- [Macroeconomic modelling of sustainable development and the links between the economy and the environment](#), date butoir: 16 août 2010
- [Resource and economic efficiency of water distribution networks in the EU](#), Date butoir: 6 août 2010
- [Natura 2000 Promotion](#), Date butoir: 6 août 2010
- EAC/03/2010: Public open tender: [Provision of services for the effective development and running of the Erasmus Mundus and OCEANS alumni associations and related activities](#), Date butoir: 30 juillet 2010
- TENDER N° T/DEV/ERD/2010/001 for a contract, to be awarded by open procedure, for the provision of an annual ["European Report on Development \(ERD\)" in the framework of the initiative "Mobilising European Research for Development Policies"](#), Date butoir: 1 septembre 2010 à 16h00

## PRESENTATIONS ET INFORMATIONS DES REGIONS MEMBRES DE L'ARFE

### EUREGIO (DE/NL) célèbre « l'Europe sans frontières »

Dimanche, 20 juin 2010 un peu partout dans l'EUREGIO a été célébrée « l'Europe sans frontières ». A cette occasion de nombreuses activités ont eu lieu. Des organisations et des associations ont organisé des tournois de football, des randonnées en bicyclette, des actions d'art, des fêtes de tir, des marchés etc. 12 TOP (points d'orientation touristiques) distribuaient des cartes gratuites pour des randonnées en bicyclette en zone frontalière.

L'ensemble de ces actions eut lieu dans le cadre des 25 ans de la signature de l'accord de Schengen. [Plus d'informations sur le programme du 20 juin et sur l'accord de Schengen.](#)

### EUREGIO EGRENSIS publie dictionnaire germano-tchèque pour sapeurs-pompiers

Des experts de différents niveaux, y compris qui s'adresse tout particulièrement aux sapeurs-pompiers des deux côtés de la frontière, étaient impliqués dans l'élaboration d'un nouveau dictionnaire. Cette publication fait partie d'une action de l'EUREGIO Egrensis par laquelle cette eurorégion veut promouvoir l'apprentissage de la langue du pays voisin et



### Colloque de Galicia-Norte à Vigo: "[Living in a Cross-Border Context: costs and opportunities](#)", 21- 22 juin 2010

Galicia et le Portugal ont présenté leurs potentiel conjoint et leurs capacités réelles en matière de coopération transfrontalière lors de ce séminaire organisé par le GECT Galicia-Norte dans le cadre du programme opérationnel de coopération transfrontalière Espagne-Portugal (POCTEP). A cette occasion la réalité à la frontière hispano-portugaise fut analysée pour éliminer les coûts supplémentaires dus à la situation frontalière, pour convertir les difficultés en possibilités de développement et pour trouver des solutions aux problèmes frontaliers de tous les jours. L'objectif en est d'améliorer la situation des citoyens frontaliers tout particulièrement en ce qui concerne la santé, les transports, la reconnaissance des diplômes etc. Pour le rapport veuillez voir notre [site internet](#).

## LES PRINCIPALES MANIFESTATIONS DE L'ARFE 2010

19-23 juillet, [II AEBR Youth Forum](#), Trieste (Friuli-Venezia-Giulia), TFEB

16 septembre 2010, Forum de l'ARFE (Friuli-Venezia-Giulia, IT / Croatie)

17-18 septembre 2010, Comité directeur de l'ARFE à Udine (Friuli-Venezia Giulia, IT)

20-25 septembre 2010, CBC Circle Conference Finland-Russia-Estonia

4-7 octobre, activités dans le cadre des Open Days 2010

21-23 octobre 2010, Comité directeur de l'ARFE, [Assemblée générale et Conférence annuelle](#), Dundalk-Newry (Irlande-Irlande du Nord)

Décembre, Forum de l'ARFE à Prague (CZ)

Décembre 2010, Comité directeur de l'ARFE, Tabor, Silva Nortica (CZ)

